

ATTITUDE

INTERIOR DESIGN MAGAZINE



POETIC

Na melodia de cada história, surge o encanto e nasce a poesia.
In the melody of each story, wonder arises and poetry is born.



Krakow, Poland

Personalidade própria outrora respondia aos requisitos de um casal, mas a família cresceu e tornou-se óbvia a necessidade de um espaço habitacional reformulado e evoluído.

Unique personality Once it met the needs of a couple, but the family grew and the need for a redesigned and more evolved living space became apparent.





Dupla anterior, vista para a antecâmara da sala de estar da Axa House. Pormenor decorativo junto à janela que abre para o pequeno jardim, denunciando a paixão dos proprietários pelas formas frugais asiáticas.

Previous spread, view of the ante-chamber to the living room at Axa House. Decorative detail by the window that looks out onto the small garden, revealing the owners' passion for understated Asian forms.

Em cima, vislumbre geral da zona de estar, com destaque para a dupla de poltronas de inspiração escandinava e a estante repleta de diferentes composições rectilíneas que albergam a vasta biblioteca dos proprietários. À direita, detalhe dos veios marmoreados do impactante lavatório da toilette.

Above, general view of the living area, highlighting the pair of Scandinavian-inspired armchairs and the bookcase filled with different rectilinear compositions that hold the owners' vast library collection. To the right, close-up of the marbled veins of the striking wash-basin in the bathroom.



A alma desta habitação assenta nos elementos decorativos: nesta página, pintura de James McLaughlin Way, peças do ceramista polaco Andrzej Mędrak, cavalo de brincar de madeira e esculturas Dydo. Em baixo, vista para a zona de jantar, com cadeirão Alex, da Sits, e mesa de apoio feita a partir de um bloco de madeira parcialmente queimado com a técnica de carbonização japonesa Shou Sugi Ban. Em cima desta, candeeiro feito a partir de um vaso, trazido do Iraque pelo avô do proprietário, nos anos 60.

The soul of this room resides in its decorative elements: on this page, painting by James McLaughlin Way, pieces by the Polish ceramist Andrzej Mędrak, a wooden toy horse and Dydo sculptures. Below, view of the dining area, with Alex armchair by Sits and a sidetable made from a partially burnt block of wood using the Shou Sugi Ban charring technique from Japan. On top, lamp made from a vase, brought from Iraq in the 1960s by the owner's grandfather.



Os anteriores espaços, ora confusos, ora inutilizados, converteram-se num conteúdo programático ajustado às novas vivências desta jovem família. — The previously muddled or unused spaces have been converted into a programmatic framework suited to the new lifestyle of this young family.



Concebida pelo Anke Design Studio, a mesa de jantar é ladeada pelas cadeiras Muna, da Gazzda. Justaposta a esta, o lustre 21, da Bocci, feito de difusores de porcelana fina e ainda esculturas de Anna Kozłowska- Łuc. À esquerda, antes de acedermos à cozinha, encontramos peças de mobiliário antigo reaproveitadas, dando apoio à área de jantar e mantendo um carácter de sustentabilidade. O microcimento das paredes e tectos, bem visível no espaço de confecção de refeições, é suavizado pelas tonalidades brancas das bancadas e móveis escolhidos.

The dining table – designed Anke Design Studio – flanked by Muna chairs by Gazzda. Juxtaposed with this the 21 chandelier by Bocci, composed of fine porcelain diffusers, plus sculptures by Anna Kozłowska- Łuc. On the left, before reaching the kitchen, we encounter reused pieces of antique furniture, adding support to the dining area and upholding a sustainable ethos. The microcement finish of the walls and ceilings, clearly visible in the dining area, is softened by the white tones of the countertops and selected furniture.

m 2010, Ania e Krzysztof construíram a sua casa de acordo com o que preconizavam, porém, volvidos nove anos, um cão, Leon, e a filha, Mila, os propósitos alteraram-se. Com o apoio de Anna Gawlik, do estúdio Anke Design, remodelaram a sua habitação, situada em Cracóvia, Polónia, para dar resposta ao seu estilo de vida actual.

Os anteriores espaços, ora confusos, ora inutilizados, converteram-se num conteúdo programático ajustado às novas vivências desta jovem família. A cave foi reconfigurada para o novo estúdio da proprietária, lavandaria e zona técnica, além de um quarto para hóspedes. Este último divide funções de sala de jogos e/ou fitness e quarto de brincar, sendo apoiado por uma casa de banho com sauna. Por sua vez, o sótão ficou reservado às áreas mais privadas da casa: duas suites. A principal, do casal, possui um closet e uma casa de banho aberta, iluminada por uma divisória em vidro leitoso.

Já no piso térreo concentrou-se uma grande área social, onde a família passa a maior parte do tempo. De uma concepção em plano aberto, definiram-se três espaços. Na sala de estar, uma extensa biblioteca, produzida em aço, reveste-se com a coleção de livros de arquitectura, de Ania, e as obras de fantasia e ciência, de Krzysztof. A cozinha mudou de localização e passou a estar separada por uma parede móvel, enquanto a sala de jantar passou a ser o verdadeiro coração da casa. Ascende até ao limite com a sua mesa de carvalho maciço. Pesada, estável, mas muito simples, elementos ideais para bons e memoráveis convívios familiares. A lareira, de três faces, centra-se entre a zona de jantar e de estar, e, a par dela, flui uma neutralidade estética reflectida em acabamentos austeros, todavia contidos. Sejam os pavimentos em betonilhas afagadas, as paredes e tectos em microcimento, as vigas pintadas a branco, para esbater as antigas divisórias, ou até mesmo a recuperação de móveis da decoração anterior e a reconversão do carvalho natural da casa antiga para capear a nova escadaria.

A par do seu perfil minimal, a Axa House ganha personalidade com a perfusão de peças de mobiliário e iluminação, com uma decoração despojada. Pinturas de cavalos do pintor americano James McLaughlin Way, esculturas Dydo, cerâmicas do artista polaco Andrzej Mędrak, obras de Ania, um cavalo de brinquedo de madeira do início do século XX da Silésia, e outros achados antigos encontrados nas lojas vintage de Kazimierz, o bairro judeu de Cracóvia.

Mas a simplicidade intrínseca desta casa acaba por ser trespassada pelo impressionante lavatório escultórico da casa de banho de serviço. Uma laje lascada de Grigio Imperiale, um mármore castanho pálido que impacta a partir de qualquer ponto de vista. A

in 2010, Ania and Krzysztof built their home to suit their vision, but nine years later, now joined by a dog, Leon, and a daughter, Mila, their needs had changed. With the help of Anna Gawlik, from Anke Design Studio, they remodelled their home in Krakow, Poland, to better suit their present lifestyle.

The previously muddled or unused spaces have been converted into a programmatic framework suited to the new lifestyle of this young family. The basement was reconfigured as the owners' new studio, laundry and utilities area, as well as adding a guest room. The latter also doubles as a games and/or fitness room and a playroom, and is complemented by a bathroom with sauna. The attic, on the other hand, was reserved for the most private areas of the home: two bedroom suites. The master suite, for the couple, features a dressing room and an open bathroom, illuminated by a milky glass partition.

The ground floor, with its large social area, is where the family spends most of its time. Three spaces have been defined within this open plan design. In the living room, an extensive library, made of steel, accommodates Ania's collection of architectural books and Krzysztof's works of fantasy and science. The kitchen has been relocated and is now partitioned off by a movable wall, while the dining room has become the true heart of the home. It rises to the limit with its solid oak table. Heavy, sturdy but very simple, ideal elements for pleasant and memorable family gatherings. The three-sided fireplace is positioned between the dining and living areas, and around it flows an aesthetic neutrality defined by the austere, yet restrained, finishes. Be it the floors in polished concrete, the microcement walls and ceilings, the white-painted beams, to erase the old partitions, or even the reclaiming of furniture from the home's original decoration and the reuse of the natural oak from the old house to finish the new staircase.

Alongside its minimal profile, Axa House acquires personality with the profusion of furniture and lighting pieces, alongside the stripped-down decoration. Horse paintings by American painter James McLaughlin Way, Dydo sculptures, ceramics by Polish artist Andrzej Mędrak, works by Ania, an early 20th-century wooden toy horse from Silesia, and other antique gems discovered in the vintage shops of Kazimierz, Krakow's Jewish quarter.

But the intrinsic simplicity of this house is ultimately transfigured by the impressive sculptural washbasin in the home's shared bathroom. A chipped slab of Grigio Imperiale – a pale brown marble – that makes a striking impact seen from any angle. A

No quarto principal, a madeira conceptualiza a cabeceira da cama e define toda a decoração. O quarto de banho, igualmente revestido a microcimento, tem uma suavidade e quentura transmitidas pelo piso radiante. O espaço absorve maravilhosamente a luz da tarde graças ao vidro esbranquiçado que deixa trespassar a luminosidade que chega do quarto de vestir.

In the master bedroom, wood characterises the headboard and defines the entire decor. The bathroom, also finished in microcement, has a softness and warmth provided by the underfloor heating. The space absorbs the afternoon light wonderfully, due to the frosted glass that allows the light coming from the dressing room to shine through.

